

NUM = NUMMER	40010A
TIT = TITEL	Lubliner Psalmen / Wittenberger Psalmen
AUT = AUTOR	-
AUS = AUSSTELLER	-
EMP = EMPFÄNGER	-
DAT = DATUM	Ende 9. Jahrhundert (nach Schöndorf ² 1978a, Sp. 318-319, hier Sp. 318); Anfang 10. Jahrhundert (nach Winter 1999, S. 337-346, hier S. 338); 'fortgeschrittenes' 10. Jahrhundert (nach Bischoff 1981, S. 73-111, hier S. 106)
ORT = ORT	die ältere Literatur verweist immer wieder auf einen möglichen Herkunftsort Corvey, zuletzt hat sich Tiefenbach 2003, S. 385-465, hier S. 400 dagegen ausgesprochen und nimmt an, „dass die Heimat der Psaltersprache weiter östlich des Wesergebietes zu suchen ist“
INH = INHALT	Lubliner Fragment: lateinischer Text der Psalmen 28, 1-10; 29, 1-5; 32, 9-22; 33, 1-4; 110, 9-10; 111, 1-9; 114, 2-9; 115, 1-8 mit altsächsischer Interlinear-Übersetzung (bis auf Psalm 111, zweite Hälfte V. 7 sowie Vv. 8 und 9), nach Psalm 110 lateinischer Text 'Gloria patri' und 'Requiem aeternam' mit altsächsischer Interlinear-Übersetzung, Kollekten zu Psalm 27, 28, 32, 114 und 115 nur lateinischer Text Wittenberger Fragment: lateinischer Text der Psalmen 84, 7-14; 85, 1-9 mit altsächsischer Interlinearglosse und Kollekte zu Psalm 84 nur lateinischer Text
KEY = SCHLÜSSEL	Psalmen; Übersetzung; Interlinearversion; Lublin; Glossen; Wittenberg
MED = MEDIUM	Handschrift
UEB = ÜBERLIEFERUNG	nach Schöndorf ² 1978a, Sp. 318-319, hier Sp. 318 handelt es sich um eine Abschrift einer älteren Vorlage aus einem Kloster des Bistums Paderborn
SCR = SCHREIBER	nach Lasch 1979, S. 60-103, hier S. 98 vier Schreiberhände nachweisbar, dem widerspricht Bischoff 1981, S. 73-111, hier S. 106, der auf einen Schreiber beharrt
SPR = SPRACHE	westfälischer Laut- und Formenstand bei ostfälischem Wortschatz – hochdeutsche Einschläge legen Vermutung nahe, dass Ausgangspunkt im Raum Mainz-Fulda liegt (nach Schöndorf ² 1978a, Sp. 318-319, hier Sp. 319)
UMF = UMFANG	Lubliner Fragment: 2 Doppelblätter, zweispaltiger Text, teils stark beschädigt und unlesbar, vor allem die altsächsischen Übersetzungen sehr verblasst Wittenberger Fragment: Einzelblatt, zweispaltiger Text des gleichen Codex insgesamt hat es sich wohl um einen Codex mit mehr als 190 Bll. gehandelt
FMT = FORMAT	29 x 22,5 cm
MAT = MATERIAL	Pergament
IKN = IKONOGRAFIE	
STO = STANDORT	Lubliner Fragment: Bibliotheka Narodowa Warschau

	Wittenberger Fragment: Bibliothek des evangelischen Predigerseminars, Lutherstadt Wittenberg
SIG = SIGNATUR	Lublinter Fragment: Rps. Akc. 6748 Wittenberger Fragment: 2° H. Th. 677
PRV= PROVENIENZ	Lublinter Fragment: Doppelblätter ausgelöst aus Einband des Eggesteinschen Drucks 'Concordia discordantium canonum', Straßburg 1472 – dieser Band gehörte nach Schenkung Ende des 17. Jh.s zum Bestand des Bernhardinerklosters Radecznica (Lublin) – 1913 in Besitz des 'Entdeckers' Prof. L. Zalewski in Lublin – Zalewski vermutet die Herkunft des Fragments aus den Niederlanden Wittenberger Fragment: Einzelblatt ist als nicht aufgeklebtes Vorsatzblatt Bestandteil einer Inkunabel – Rückenschild: Il. Pars Epistulae B. Hieronymi, Schlußkolophon: Nicolaus Kesler, Basel 1492 Vorbesitz Franziskanerkloster im niederländisch-flandrischen Grenzgebiet (nach Winter 1999, S. 336-347, hier S. 345-346)
EDI = EDITION	Kleczkowski 1923, S. 15-26; Zalewski 1923; Krogmann 1950, S. 49-58 (Edition nach Kleczkowski und Zalewski); Ebbinghaus 1967, S. 44-45 (Kollation); Winter 1999, S. 337-346, hier S. 339-343 (Neufund Wittenberger Fragment); Tiefenbach 2003, S. 385-465, hier S. 430-449 (Neuedition beider Fragmente mit Kollation der älteren Ausgaben) Abbildung: Zalewski 1923; Winter 1999, S. 337-346, hier S. 340 und S. 342 (Wittenberger Fragment); Hellgardt 2001, S. 261-296, hier S. 284-291 (Neuaufnahmen Lubliner Fragment)
LIT = LITERATUR	Zalewski 1923; Schöndorf 1967, S. 50-53; Bischoff 1971 [1981], S. 101-134 [73-111]; Rathofer 1976, S. 4-62, hier S. 23-25; Schöndorf ² 1978a, Sp. 318-319; Lasch 1979 [1932], S. 60-103 [229-272]; Krogh 1996, S. 120; Quak 1999a, S. 197-206; Winter 1999, S. 337-346; Hellgardt 2001, S. 261-296, hier S. 267-268 und 282; Tiefenbach 2003, S. 385-465
BES = BESONDERHEITEN	lateinischer Psalmtext ist in dunklerer Tinte eingetragen und lässt je eine Zeile Platz für die Glossierung – Anlage als Interlinearversion ist daher anzunehmen Kollekten sind mit hellbrauner Tinte und ohne Platz für Übersetzung eingetragen
CRD = CREDITS	
BEM = BEMERKUNGEN	
VOR = VORLAGE	Edition
BEA = BEARBEITER	K. Menke-Schnellbacher, E. Hiddessen
TAG = DATUM LETZTE B.	04.02.14